

DOI 10.22363/2312-9220-2020-25-2-305-314  
УДК 821.111

Научная статья

## Семантика праздника в «Рождественской песни в прозе» Ч. Диккенса

Г.Т. Безкорвайная<sup>1</sup>, Л.Н. Гишкаева<sup>2</sup>, Н.Т. Пахсарьян<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Московский политехнический университет

*Российская Федерация, 107045, Москва, ул. Садовая-Спаская, 6*

<sup>2</sup>Российский университет дружбы народов

*Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, корп. 2*

<sup>3</sup>Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

*Российская Федерация, 119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 51*

**Аннотация.** В статье исследуются языковые единицы, создающие семантику праздника, используемые великим английским писателем-викторианцем в одном из первых его и, пожалуй, одном из самых популярных произведений – «Рождественской песни в прозе» (1843). Становясь не раз объектом литературоведческого анализа, повесть тем не менее еще недостаточно исследовалась с точки зрения нескольких смежных наук. Предпринята попытка соединить литературоведческий, лингвокультурный и лингвистический подходы к ее анализу. Проведен отбор и анализ лексических единиц, принадлежащих к одиннадцати тематическим группам, создающим неповторимое полотно праздника Рождества в диккенсовском творении. Рассмотрены примеры из текста. Проанализировано более тысячи языковых единиц, рисующих образ Рождества. Сделан вывод о том, что писатель создает повесть как морально высокое, назидательное, произведение, одновременно возвращая внимание к Рождеству в Британии, а также обличая социальные пороки и недостатки викторианской Англии. Палитра стилистических и языковых средств при этом богата и неповторима.

**Ключевые слова:** Чарльз Диккенс, художественный текст, праздник, гуманизм, семантика, тематические группы

### Введение

Как известно, художественный текст – это «продукт художественного творчества, в котором в чувственно-материальной форме воплощен духовно-содержательный замысел его автора и который отвечает критериям эстетической ценности» [1. С. 325]. По словам М.М. Бахтина: «Основное художественное задание осуществляется на материале слова (которое становится художественным, поскольку управляется этим заданием) в определенных формах словесного произведения и определенными приемами, обусловленными не только основным художественным заданием, но и природою дан-

ного материала – слова, который приходится приспособлять для художественных целей» [2. С. 6].

Чарльз Диккенс – самый образцовый и одновременно самый великий писатель викторианской эпохи – выделяется в ряду других сочинителей этого периода, быть может, прежде всего тем, что его творчество превосходит других глубиной и степенью гуманизма. Его гуманизм проявился не только в постоянном и активном изображении социальных проблем современного ему общества, но и в том, что писатель стремился противостоять утилитарному духу его времени, придавая большое значение волшебным сказкам [3. С. 20], столь важным для детского чтения, противопоставляя повседневности и прозаичности современного мира праздничный воображаемый мир доброты и тепла. В эпоху, когда празднование Рождества в Англии едва ли не уходило в прошлое, Диккенс обновляет и возрождает средневековые традиции этого праздника, становясь в глазах современников «человеком, который изобрел Рождество», как напишет корреспондент газеты «Sunday Telegraph» 18 декабря 1888 г. [4]. Одна из зарубежных исследователей повести замечает: «Диккенс подчеркивал дух Рождества, и в результате читатель мог понять значение этого праздника» [5. С. 28]. Известно, что «Рождественская песнь» была написана на одном дыхании, и ее появление в момент не очень благоприятной финансовой ситуации в жизни писателя не было случайным. Ж.-П. Оль полагает даже, что Песнь казалась писателю «по меньшей мере временным решением финансовых проблем» [6. С. 120]. Однако неверно было бы сводить замысел Диккенса к желанию только получить деньги. Не случайно рождественская тема станет затем постоянной у писателя и вслед за первой повестью у него появятся еще несколько, а некоторые большие романы задумываются и исполняются им как «рождественские сказки». Думается, что Диккенс открыл в этой теме дорогой ему гуманистический мотив, еще одну возможность отстоять ценности милосердия и прощения. Вот почему «Рождественская песнь в прозе», написанная и опубликованная Диккенсом в 1843 г., стала знаковой в истории как английской, так и мировой литературы и культуры. Достаточно часто становясь объектом исследования, «Рождественская песнь» прежде всего привлекала ученых с точки зрения своеобразия нравственной проблематики, особенностей притчевого начала, музыкальности стиля и жанрового своеобразия, однако семантика праздника Рождества в этом произведении не становилась до сих пор объектом изучения.

### Обсуждение

Значение Диккенса состоит не только в его вкладе в художественную культуру Англии, но и в его влиянии на английский язык. Известно, что в Оксфордском словаре английского языка содержится больше цитат из Диккенса, чем из любого другого писателя его эпохи. Как и Шекспир, Диккенс писал для широкой аудитории и популяризовал слова, которые были забыты или малоупотребительны в его эпоху. Он давал этим словам (как и старинным рождественским обрядам) новую жизнь. Представлялось интересным проанализировать диккенсовский язык, создающий образ праздника, поскольку выбор средств описания и придания всему произведению торжественной окрас-

ки помогает раскрыть тайну того неповторимого обаяния, которое присуще рассматриваемой повести-сказке. Для этого использовались методы семантического и компонентного анализа.

Заглавие, выбранное Диккенсом для истории о преображении Скруджа, – это напоминание о важности возрождения рождественских праздников в XIX в. В целом название данного произведения Чарльза Диккенса – «A Christmas Carol. A Ghost Story of Christmas» включает в себя лексему, имеющую прямое отношение к понятию рождественского праздника, – *carol*, означающую «*a religious folksong or popular hymn, particularly one associated with Christmas: 'we sang carols by candlelight'*» [7]. Непосредственная связь названия и содержания как бы заявлена уже заголовком. В русских переводах, где сохранено слово *песнь*, очень хорошо передан диккенсовский замысел создания песни в прозе. Разделение текста на строфы придает поэтическую окраску повести. Можно говорить о своеобразном слиянии эпического и лирического компонентов в произведении, начиная с заглавия.

Отметим, что прямое значение лексемы *carol* в некоторых переводах на русский язык было заменено на лексему *история*. Перевод *Рождественская песнь* точнее передает заложенный автором смысл заглавия (о проблемах перевода повести см. подробнее: [8]). Кроме того, своего рода анонсирование в подзаголовке мистического характера песни – *A Ghost Story of Christmas* – подчеркивает связь праздника с необычным, сказочным и таинственным. Интерес к паранормальному, отличающий викторианскую эпоху, определил то, что чудесные превращения, видения становятся неперенным элементом святочных рассказов, назначением которых было в том числе формирование праздничного настроения, особой атмосферы духовности и одновременно манящей таинственности. Необходимо подчеркнуть, что Диккенс использует характерный для сказок зачин – *once upon a time*, помещая события повести в особый сказочный хронотоп [9. С. 41]. Переплетение поэтического со сказочным, реального с мистическим составляет особенность диккенсовского текста произведения, определяет соответствующий выбор лексических единиц.

Для того чтобы проанализировать и отобрать именно «праздничные» лексемы и концепты, обратимся к определению понятия *праздник* в словаре русского языка Ожегова: 1. День торжества, установленный в честь или в память кого-чего-н. Первомай – п. весны. 2. День или ряд дней, отмечаемых церковью в память религиозного события или святого. В день храмового праздника. Престольный п. (в честь церковного события или святого, имя к-рого присвоено данной церкви). II. Рождества. Христианские, церковные праздники. 3. Выходной, нерабочий день. II. Нового года. 4. День радости и торжества по поводу чего-н. Семейный п. На душе п. (перен.: радостно) [10]. Сравнив эти значения с определением, данным в Оксфордском словаре: 1. *A day of festivity or recreation when no work is done. <...> 1.2. Often holidays. An extended period of leisure and recreation, especially one spent away from home or in travelling* [11], мы находим общее в семантике концепта *праздник* – ощущение торжества, атмосферу радости и отдыха. Но в художественном тексте «Рождественской песни» эта семантика конкретизируется, детализируется и

расширяется, праздник представляет собой не только веселое время, но прежде всего – время, когда в людях проявляются их лучшие качества или даже такие качества проявляются впервые.

Действие анализируемой повести происходит в канун Рождества. Главный герой – сварливый, жадный, вечно всем недовольный и циничный старик Скрудж (носитель говорящего имени, образованного от глагола *screw* – скрывать, сквалыжничать), давно потерявший веру в хорошее и доброе, что есть в мире. Кажется, у него осталась единственная страсть и радость в жизни – деньги. Он разорвал практически все свои родственные и дружеские связи. Все, кто его знал, уже не надеялись на то, что Скрудж сможет измениться. В начале повествования Скрудж характеризует Рождество как *humbug* – чушь, пустяк. Но удивительная святочная ночь перед Рождеством доказывает, что для настоящих чудес не существует ни мелочей, ни преград для преобразования обыкновенного в волшебное не только в окружающем мире, но и в душе человека. Всего лишь одной ночи может быть достаточно, чтобы жизнь человека изменилась, преобразилась, его сердце вновь наполнилось любовью и рождественским духом. Для Скруджа праздник становится поводом переосмыслить свое прошлое, настоящее и будущее, что придает особый характер лексике тематических групп, создающей атмосферу праздника. Семантика повести определяет и подбор соответствующих лексем, которые создают особую атмосферу торжества, возрождения, нравственности, чудес и одновременно – доброты, тепла, домашности. В повести много метафор, сравнений, параллельных конструкций и т. п. Одну из метафор специалисты даже считают его собственным изобретением: Зло – Холод [12. С. 13]. Вместе с тем язык Диккенса отличают простота и ясность, которые также подчеркивают исследователи его стиля [13]. Рассматривая семантику праздника, сфокусируемся на общности подбора тех или иных единиц.

Анализ языковых средств, которые создают атмосферу праздника в повести, позволил условно выделить следующие тематические группы:

1. Лексемы – номинанты Рождества: *Christmas Eve, merry Christmas, blessing Christmas Eve holly, Holly, mistletoe, etc.*
2. Номинанты обстановки в домах перед Рождеством: *candles, small fire.*
3. Эмоции персонажей: *laugh, roaring laugh, cheerful voice.*
4. Описание убранства улиц и домов: *the brightness of the shops, holly sprigs and berries, a splendid joke: a glorious pageant.*

Сам Мэр хочет, чтобы народ веселился и был сыт в этот день: *The Lord Mayor, in the stronghold of the mighty Mansion House, gave orders to his fifty cooks and butlers to keep Christmas as a Lord Mayor's household should; and even the little tailor, whom he had fined five shillings on the previous Monday for being drunk and bloodthirsty in the streets, stirred up to-morrow's pudding in his garret, while his lean wife and the baby sallied out to buy the beef.*

5. Слова, отмечающие, что Рождество – особое время для добрых дел: *mercy, charity, generosity, etc. We should make some slight provision for the poor and destitute.*

Диккенс рассматривает праздник как повод вспомнить о бедняках, помочь им, проявить милосердие. В произведении явственно присутствуют со-

циальные мотивы, прежде всего они проступают в процессе обличения поступков Скруджа, его жадности и невнимания к нуждам бедных людей. Как отмечает Б. Форбс, «Диккенс был защитником современности во всех ее противоречиях, одобряя возрождение и празднование Рождества и соблюдение его традиций по-новому... он ценил добрые поступки и благотворительность и всегда был нацелен на них» [14. С. 62].

6. Праздник как пиршество, праздник еды: *there were turkeys, geese, game, poultry, brawn, great joints of meat, sucking-pigs, long wreaths of sausages, mince-pies, plum-puddings, barrels of oysters, red-hot chestnuts, cherry-cheeked apples, juicy oranges, luscious pears, immense twelfth-cakes, and seething bowls of punch, that made the chamber dim with their delicious steam.*

Диккенс акцентирует внимание читателя на традиционных рождественских блюдах, которые в английской традиции включают в себя гуся, пудинг.

*There never was such a goose. Bob said he did not believe there ever was such a goose cooked. Its tenderness and flavour, size and cheapness, were the themes of universal admiration... But now, the plates being changed by Miss Belinda, Mrs. Cratchit left the room alone – too nervous to bear witnesses – to take the pudding up and bring it in.*

7. Атмосфера чуда, таинственность и мистика: *bell, clock, midnight phantoms, Marley's Ghost, chains.*

Появляющиеся в повести Призраки Рождества прошлого, настоящего и будущего погружают Скруджа в воспоминания, обдумывание, осознание прошлой жизни. Призрак Настоящего Рождества приходит с дарами. Диккенс описывает появившееся в комнате Скруджа обилие еды. Подбор эпитетов подчеркивает достоинства всех этих блюд, как бы воспевая чревоугодие: *Heaped up on the floor, to form a kind of throne, were turkeys, geese, game, poultry, brawn, great joints of meat, sucking-pigs, long wreaths of sausages, mince-pies, plum-puddings, barrels of oysters, red-hot chestnuts, cherry-cheeked apples, juicy oranges, luscious pears, immense twelfth-cakes, and seething bowls of punch, that made the chamber dim with their delicious steam. In easy state upon this couch, there sat a jolly Giant, glorious to see; who bore a glowing torch, in shape not unlike Plenty's horn, and held it up, high up, to shed its light on Scrooge, as he came peeping round the door.* Нарочито длинное, подробное перечисление блюд, продуктов, выпечки символизирует радость и благоденствие для всех, даже бедняков, в этот день.

Подробное описание одежды Духа Рождественского Настоящего позволяет представить его во всем великолепии праздничного одеяния. Диккенс отбирает лексемы, которые характеризуют каждый предмет одежды детально, зримо, что делает эту картинку для читателя почти реальной: *This garment hung so loosely on the figure that its capacious breast was bare, as if disdainful to be warded or concealed by any artifice. Its feet, observable beneath the ample folds of the garment, were also bare; and on its head it wore no other covering than a holly wreath, set here and there with shining icicles. Its dark brown curls were long and free; free as its genial face, its sparkling eye, its open hand, its cheery voice, its unconstrained demeanor, and its joyful air. Girded round its middle was an antique scabbard; but no sword was in it, and the ancient sheath was eaten up with rust.*

8. Лексемы, описывающие атмосферу праздника на улицах викторианского Лондона: *laughing face and plundered dress, Christmas toys and presents, shouting and the struggling, to greet the father, irrepressible affection, etc.*

9. Лексемы, описывающие праздник как вечеринку, танцы, веселье: *Away **they all went, twenty couple** at once; hands half round and back again the other way; down the middle and up again; round and round in various stages of affectionate grouping; old top couple always turning up in the wrong place; new top couple starting off again, as soon as they got there; all top couples at last, and not a bottom one to help them!*

*In came a fiddler with a music-book, and went up to the lofty desk, and made an orchestra of it, and tuned like fifty stomachaches. In came Mrs. Fezziwig, one vast substantial smile.*

10. Описание главного блюда Рождества: *Oh, **a wonderful pudding!** Bob Cratchit said, and calmly too, that he regarded it as the greatest success achieved by Mrs. Cratchit since their marriage. Mrs. Cratchit said that now the weight was off her mind, she would confess she had had her doubts about the quantity of flour. Everybody had something to say about it, but nobody said or thought it was at all a small pudding for a large family. It would have been flat heresy to do so. Any Cratchit would have blushed to hint at such a thing.*

11. Лексемы, описывающие переосмысление героем своего прошлого, раскаяние, покаяние и нравственное преображение: *I will **honour Christmas** in my heart, and try to keep it all the year. I will live in the Past, the Present, and the Future. **The Spirits of all Three shall strive within me. I will not shut out the lessons that they teach.** Oh, tell me I may sponge away the writing on this stone!*

*He had no further intercourse with Spirits, but lived upon the **Total Abstinence Principle**, ever afterwards; and it was always said of him, that he knew how to keep Christmas well, if any man alive possessed the knowledge. May that be truly said of us, and all of us! And so, as Tiny Tim observed, **God bless Us, Every One!***

Чудесное настроение Скруджа – итог перемены его характера к лучшему: *“I don't know what to do!” cried Scrooge, laughing and crying in the same breath; and making a perfect Laocoen of himself with his stockings. “I am as light as a feather, I am as happy as an angel, I am as merry as a schoolboy. I am as giddy as a drunken man. A merry Christmas to everybody! A happy New Year to all the world. Hallo here! Whoop! Hallo!”*

Следует отметить, что для языка Диккенса характерны и синтаксические средства создания особого характера праздника. Он часто использует параллельные конструкции, повторы. Например, они характерны для сцены веселья, передают ритм танца, делают картину реальной, зримой для читателя: *In they all came, one after another; **some shyly, some boldly, some gracefully, some awkwardly, some pushing, some pulling;** in they all came, anyhow and everyhow. Away they all went, twenty couple at once; hands half round and back again the other way; down the middle and up again; **round and round** in various stages of affectionate grouping; old top couple always turning up in*

Диккенс использует инверсию и повтор в этой сцене, приобретающей мелодичность, звучащей словно стихотворение: ***In came** the three Miss Fezziwigs, beaming and lovable. **In came** the six young followers whose hearts they broke.*

*In came all the young men and women employed in the business. In came the housemaid, with her cousin, the baker. In came the cook, with her brother's particular friend, the milkman. In came the boy from over the way, who was suspected of not having board enough from his master...*

Хотя в повести Скрудж исправляется и становится добрее, его имя остается под влиянием Диккенса нарицательным и означает скрягу, жадного человека. Как пишет Дж. Брук, «главный герой Эбенейзер Срудж стал нарицательным в английском языке: *a scrooge* это кто-то жадный либо жалкий. Его фраза “Ба! Чепуха!”, выражающая раздражение и недовольство, получила популярность после издания повести. Сейчас это выражение скорее театральное, устаревшее. В гуманистическом смысле эта повесть о добре и зле» [15. С. 94]. К.А. Андреева полагает даже, что «главная идея *Рождественской песни* – антитеза концептов “Зло” (жадность) – “Добро”» [12. С. 12]. Кажется, однако, что Диккенс в данном случае больше акцентирует слабость зла перед лицом праздника Рождества. Согласно закону сказки, в «Рождественской песни» добро легко и быстро побеждает зло. Рождество оказывается временем безусловного торжества добра.

### Заключение

Анализ текста повести Ч. Диккенса «Рождественская песнь в прозе» показал, что автор рисует картину праздника, торжества не только через описание приятных обрядов, общей атмосферы радости и доброты, но и через трансформацию самого мрачного и неулыбчивого персонажа, доказывая, что Рождество способно преображать злого и жадного субъекта в доброго, что этот праздник способен заставить человека вспомнить о его прошлом, проанализировать настоящее и подумать о своем будущем. В повествовании Духи Прошлого, Настоящего и Будущего являются катализаторами рефлексии Скруджа и в конце концов к нему приходит понимание того, что же и кто является главным в жизни. Обретение героем любви и доброты через трансформацию его чувств, характера, поведения носит назидательный оттенок. Однако диккенсовская назидательность и сентиментальность не заслоняют художественного мастерства писателя, лишь придают ей своеобразие и обуславливают причастность «Рождественской песни» к детскому чтению.

Многообразие тем, связанных с повествованием о святочном вечере и Рождестве, определяет и разнообразие тематических групп, в которые объединены лексемы, создающие атмосферу праздника. Писатель использует различные по тематике лексемы, классифицированные в одиннадцать групп. Одной из важных особенностей повествования о Рождестве у Диккенса является описание трансформаций когда-то равнодушного к празднику, людям и к жизни героя, что позволяет выделить группу лексем, описывающих раскаяние, переосмысление прошлого, настоящего и будущего. Другой, не менее важной особенностью, является придание Рождеству черт, прежде всего, домашнего, семейного праздника. Как и во многих других произведениях, Диккенс использует язык повседневный, не напыщенный, но его мастерство позволяет внести в текст такие прилагательные, фразеологизмы, сравнения и метафоры, которые делают оправданным определение жанра как песни в прозе. Став

родоначальником не только празднования Рождества, но и особого жанра «рождественских историй» в литературах многих стран, Чарльз Диккенс продемонстрировал поистине мировой уровень своего художественного дарования.

**Благодарности и финансирование.** Публикация подготовлена при поддержке Программы РУДН 5–100.

### Список литературы

- [1] *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. М., 2010. 607 с.
- [2] *Бахтин М.М.* Проблема содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве // Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975. С. 6–71.
- [3] *Marlow J.E.* Memory, Romance, and the Expressive Symbol in Dickens // *Nineteenth-Century Fiction*. 1975. Vol. 30. No. 1. Pp. 20–32.
- [4] *Standiford L.* The Man who Invented Christmas: how Charles Dickens’s A Christmas Carol Rescued His Career and Revived Our Holiday Sprints. New York: Crown, 2008. 241 p.
- [5] *Erwindriani T.* Scrooge’s Character Development in Charles Dickens’ A Christmas Carol // *Celt*. Vol. 12. No. 1. Pp. 28–45. <https://doi.org/10.24167/celt.v12i1.3>
- [6] *Оль Ж.-П.* Диккенс. М.: Молодая гвардия, 2015. 298 с.
- [7] Oxford Dictionary. URL: <https://www.lexico.com/definition/carol> (дата обращения: 20 января 2020 г.).
- [8] *Sakaeva L.R., Yahin M.A., Bazarova L.V.* Modes of Expression of Interlingual Transformations in the Translation of the Novel “A Christmas Carol” by Charles Dickens // *Journal of History Culture and Art Research*. 2019. No. 8 (3). Pp. 242–250.
- [9] *Кононова М.Н.* «Рождественская песнь» Ч. Диккенса: аксиология времени праздника // Вестник Балтийского федерального университета имени И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2014. Вып. 2. С. 43–51.
- [10] Толковый словарь Ожегова. URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 20 января 2020 г.).
- [11] Oxford Learner’s Dictionary. URL: [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/holiday\\_1?q=holidays](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/holiday_1?q=holidays) (дата обращения: 20 января 2020 г.).
- [12] *Андреева К.А.* «Рождественская песнь» Ч. Диккенса в ракурсе лингвистической экологии // Вестник Тюменского государственного университета. Филология. 2012. № 1. С. 11–15.
- [13] *Tyler D.* Dickens’s Style. Cambridge University Press, 2013. 284 p.
- [14] *Forbes B.D.* Christmas, A Candid History. University of California Press, 2007. 196 p.
- [15] *Brook G.L.* Language of Dickens. 1<sup>st</sup> editionю. London: Deutsch, 1970. 270 p.

### История статьи:

Дата поступления в редакцию: 2 февраля 2020 г.

Дата принятия к печати: 15 февраля 2020 г.

### Для цитирования:

*Безкоровайна Г.Т., Гишкаева Л.Н., Пахсарьян Н.Т.* Семантика праздника в «Рождественской песни в прозе» Ч. Диккенса // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2020. Т. 25. № 2. С. 305–314. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-2-305-314>

### Сведения об авторах:

*Безкоровайна Галина Тиграновна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Высшей школы печати и медиаиндустрии Московского политехнического университета. E-mail: [begatil@yandex.ru](mailto:begatil@yandex.ru)



*Гишкаева Луиза Нахидовна*, доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов. E-mail: gishkaeva-ln@rudn.ru

*Пахсарьян Наталья Тиграновна*, доктор филологических наук, профессор кафедры истории зарубежной литературы филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. E-mail: natapa@mail.ru

DOI 10.22363/2312-9220-2020-25-2-305-314

Research article

## Semantics of festivities in “Christmas Carol” by Ch. Dickens

Galina T. Bezkorovaynaya<sup>1</sup>, Luiza N. Gishkaeva<sup>2</sup>, Natalia T. Pakhsarian<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Moscow Polytechnic University

*6 Sadovaya-Spasskaya St, Moscow, 107045, Russian Federation*

<sup>2</sup>Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)

*10 Miklukho-Maklaya St, bldg. 1, Moscow, 117198, Russian Federation*

<sup>3</sup>Lomonosov Moscow State University

*1 Leninskie Gory, bldg. 51, Moscow, 119991, Russian Federation*

**Abstract.** The article concerns the language units, forming the semantics of festivities in one of the most popular works by Charles Dickens – the great English writer of Victorian Era, namely “A Christmas Carol” (1843). This work has been the subject for a lot of research, the story however is not investigated within the framework of some allied sciences. An attempt to use linguistic, linguistic culture and literary criticism approaches has been made to analyze the story. The eleven theme groups were found and the linguistic units were picked up. Those units create the unique picture of Christmas festivities. The examples from the text are analyzed. Around one thousand language units describing Christmas are analyzed. The conclusion is made that the writer created the morally important, educating work. At the same time, he attracted attention to Christmas in Britain, criticizing the drawbacks of the society as well as in Victorian England. The palette of stylistic and language means is rich and wonderful.

**Keywords:** Charles Dickens, artistic text, holiday, humanism, semantics, thematic groups

**Acknowledgements and Funding.** Publication is supported by RUDN Programme 5–100.

### References

- [1] Ahmanova, O.S. (2010). *Slovar' lingvisticheskikh terminov [Linguistic terms dictionary]*. Moscow.
- [2] Bahtin, M.M. (1975). Problema sodержaniya, materiala i formy v slovesnom hudozhestvennom tvorchestve [The problem of content, material and form in verbal artistic creativity]. In M.M. Bahtin, *Voprosy literatury i estetiki [Questions of Literature and Aesthetics]* (pp. 6–71). Moscow.
- [3] Marlow, J.E. (1975). Memory, Romance, and the Expressive Symbol in Dickens. *Nineteenth-Century Fiction*, 30(1), 20–32.
- [4] Standiford, L. (2008). *The Man who Invented Christmas: how Charles Dickens's A Christmas Carol Rescued His Career and Revived Our Holiday Sprints*. New York: Crown.
- [5] Erwindriani, T. Scrooge's Character Development. *Celt*, 12(1), 28–45. <https://doi.org/10.24167/celt.v12i1.3>

- [6] Ol' Zh.-P. (2015). *Dickens [Dickens]* Moscow, Molodaya gvardiya Publ.
- [7] Oxford Dictionary. Retrieved January 20, 2020 from <https://www.lexico.com/definition/carol>
- [8] Sakaeva, L.R., Yahin, M.A., & Bazarova, L.V. (2019). Modes of Expression of Interlingual Transformations in the Translation of the Novel “A Christmas Carol” by Charles Dickens. *Journal of History Culture and Art Research*, 8(3), 242–250.
- [9] Kononova, M.N. (2014). “Rozhdestvenskaya pesn”» Ch. Dikkensa: aksiologiya vremeni prazdnika [“A Christmas Carol” by Ch. Dickens: the axiology of the holiday time]. *Vestnik Baltijskogo federal'nogo universiteta imeni I. Kanta [IKBFU's Vestnik. Series: Philology, Pedagogy, Psychology]*, (2), 43–51.
- [10] Tolkovyj slovar' Ozhegova [Ozhegov's explanatory dictionary]. Retrieved January 20, 2020 from <https://slovarozhegova.ru/>
- [11] Oxford Learner's Dictionary. Retrieved January 20, 2020 from [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/holiday\\_1?q=holidays](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/holiday_1?q=holidays)
- [12] Andreeva, K.A. (2012). “Rozhdestvenskaya pesn” Ch. Dikkensa v rakurse lingvisticheskoy ekologii [“Christmas Carol” by Ch. Dickens in Russian linguistic ecology]. *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya [Vestnik TSU. Philology]*, (1), 11–15.
- [13] Tyler, D. (2013). *Dickens's Style*. Cambridge University Press.
- [14] Forbes, B.D. (2007). *Christmas, A Candid History*. University of California Press.
- [15] Brook, G.L. (1970). *Language of Dickens*. 1<sup>st</sup> edition. London, Deutsch.

#### **Article history:**

Received: 2 February 2020

Revised: 10 February 2020

Accepted: 15 February 2020

#### **For citation:**

Bezkorovaynaya, G.T., Gishkaeva, L.N., & Pakhsarian, N.T. (2020). Semantics of festivities in “Christmas Carol” by Ch. Dickens. *RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism*, 25(2), 305–314. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-2-305-314>

#### **Bio notes:**

*Galina T. Bezkorovaynaya*, Ph.D. in Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of High School of Print and Media Industry of Moscow Polytechnic University. E-mail: [begati1@yandex.ru](mailto:begati1@yandex.ru)

*Luiza N. Gishkaeva*, Ph.D. in Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of Philological Faculty of Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). E-mail: [gishkaeva-ln@rudn.ru](mailto:gishkaeva-ln@rudn.ru)

*Natalia T. Pakhsarian*, Doctor of Philology, Professor of the Department of Foreign Literature History of Philological Faculty of Lomonosov Moscow State University. E-mail: [natapa@mail.ru](mailto:natapa@mail.ru)